

# Ataullah Hemat

+93788186497

ataullahmazloom101@gmail.com

Skype: live:..cid.2da0dc0f8d4ddda5

Whatsapp: +93788186497

## OBJECTIVES

---

To attain the higher-level client and customer satisfaction with my sound knowledge and proficiency of English Pashto and Dari languages. Able to provide a perfect translation of the subjects and promote the services offered by the company.

To utilize my skills and abilities and achieve professional growth while being resourceful innovative and flexible. To add value asset to your esteem organization as an active member.

---

## EDUCATION

---

### Ph.D. in English Literature, (3 years), year 2021 – Progress

University of Peshawar

### M.S in English Literature, (2 years), year 2016-2018

Andhra University, India

### Bachelor of English Literature, (4 years), year 2012-2016

Abdul Wali Khan University, Mardan, Pakistan

### Intermediate, high school certificate, Year 2009-2011

ICMS, College System, Peshawar, Pakistan

### Special English Grammar and Pronunciation Diploma

IQRA University of Modern Languages

## EXPERIENCE

---

### Translation | Editing | Proofreading

- English <> Pashto | English <> Dari | English <> Persian
  - German Development Cooperation GIZ – Kabul (2016 -2022)
    - Medical, Legal and Educational Documents.
    - Material Safety Data Sheets.
    - Questionnaire and Survey Documents.
    - Artificial Intelligence Models.
    - General, Conversational, And Greetings Letters.
    - Management and Agriculture Related Documents.
    - UI / UX.

- **Global Voices Media – United Kingdom (2012 – up to now)**
  - Journalists Reports.
  - Certificate, Diploma, License and CVs.
  - Artificial Intelligence Models.
  - Commerce and Business Documents.
  
- **Global Citizen Translation – Ireland (2019 – up to now)**
  - Facebook Comments and Posts.
  - Migrants Documents.
  - Certificates, Diplomas, License and CVs.
  - Logistical Documents.
  
- **Amitt / Amitt Co., Ltd – Japan ( 2021 – up to now)**
  - Car and Trucks Recycling Manuals.
  - Transportation Documents.
  - Licenses.
  
- **Global Wordsmiths – United States (2021 – up to now)**
  - Educational Documents for Migrants.
  - Identity Cards of Migrants.
  - Financial Reports.
  - Contracts.
  
- **Localization Line Solution – Malaysia (2022 – up to now)**
  - Legal Documents.
  - Social Science Relevant Documents.
  - Information Technology (It) Documentations.
  - Artificial Intelligence Models.
  - Migrants Asylum Seeking Application

# VRI / OPI | Simultaneous | Consecutive Interpretation

- **English <> Pashto | English <> Dari | English <> Persian**
  - **Glococo – Slovakia (2016 – up to now)**
    - Medical and Legal Interpretation
    - Interpreters Assessment
    - Health Conferences
  - **Lingualife – Germany (2020 – up to now)**
    - Legal, Life Science and Corporate services.
    - Social Sciences
    - Educational and Technologies

## Transcription | Voice Over | Subtitling |

### English <> Pashto | English <> Dari | English <> Persian

- **Mid Localize – Egypt (2016 – up to now)**
  - Voice over of Online Advertisements,
  - Subtitling of Commercial Videos
  - Transcription of Human Voices for Artificial Intelligence
- **Empower<sup>2</sup> – United Kingdom (2022 – up to now)**
  - Market Research – Consumer Goods (E-vapping Habits)
  - Subtitling of Commercial Videos

---

## Tools

---

- SDL Trados 2021
- Memsource – Phrase
- MemoQ
- Zoom
- Microsoft Team
- Skype
- Subtitle Edits
- XTRF
- XTM
- CaptionHub
- ChatGPT

- Crowdin
- Google Sheet

---

## CORE COMPETENCIES

---

- Technical skills
- Translation skills
- Leadership skills
- Technical Writing and Drafting skills
- Excellent communication skills
- Self-motivation skill
- Information collection and management
- Creativity
- Analytical skills
- Problem-solving
- Initiative

---

## Certificates/workshops

---

- HIPPA
- Kobo Toolbox
- EF SET (Standard English Test)
- Professional Certified Translator
- Professional Certified Interpreter

---

## Languages

---

**English** | Strong, Professional level | **Pashto** | Native | **Dari** | Native | **Persian / Farsi** | Native |

---

## References:

---

Name	Position	Organization	Telephone	Email
Yifan Fang	Senior Translation Project Manager	Global Wordsmiths	(412) 228 0240	<a href="mailto:yifan@globalwordsmiths.com">yifan@globalwordsmiths.com</a>
Nitesh	Project Manager	Language Localist	+91 120 4312176	<a href="mailto:njindal@languagelocalist.net">njindal@languagelocalist.net</a>
Ilya Savkevich	Project Manager	Global Citizen Translation	<a href="tel:+442075662197">+ 44 0207 566 2197</a>	<a href="mailto:ilya.s@globalcitizenstranslation.com">ilya.s@globalcitizenstranslation.com</a>
Camila Lizardo	Project Manager	Global Voices Media	+(44) 0845 130 1170	<a href="mailto:Camila.Lizardo@globalvoicesmedia.com">Camila.Lizardo@globalvoicesmedia.com</a>
Lucy Hardinge	Senior Project Manager	Empower	<a href="tel:+44201173790400">+44 (0) 117 379 0400</a>	<a href="mailto:Lucy.Hardinge@empowertranslate.com">Lucy.Hardinge@empowertranslate.com</a>
Alvin Hafez	Associate Project Manager	Localization Line Solution		<a href="mailto:alvin.hafez@localizationls.com">alvin.hafez@localizationls.com</a>
Livia Moura	Project Manager	Glocco	<a href="tel:+421910914668">+421 910 914 668</a>	<a href="mailto:livia.moura@glocco.sk">livia.moura@glocco.sk</a>
Nova	Project Manager	Amitt /Amitt Co.Jp		<a href="mailto:tokoi@amitt.co.jp">tokoi@amitt.co.jp</a>